

L A V O I X D E
FARNHAM

Cahier publiereportage du 17 septembre 2014

La Voix de l'Est



La livraison de *La Voix de l'Est* dans Farnham aujourd'hui est une gracieuseté de

 **Desjardins**
Caisse populaire de Farnham
200, rue Desjardins, Farnham
450 293-5321

Photo : Alain Dion

P3 LE CENTRE DE LA NATURE FAIT PEAU NEUVE! • P4 LA STATION GOURMANDE VOUS ATTEND CET AUTOMNE • P12 L'ÉCOLE ST-ROMUALD A 100 ANS



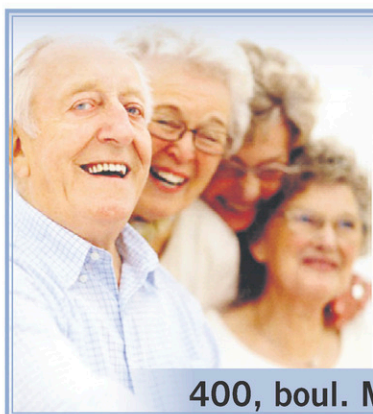
Photo : Jean-François Perreault



Photo : Station gourmande



Photo : Ecole St-Romuald



LES RESIDENCES
Magenta

**POUR PERSONNES ÂGÉES
AUTONOMES ET SEMI-AUTONOMES**

PORTES OUVERTES

Le dimanche 21 septembre 2014 de 13 h à 16 h

TERMINÉ :

- Compte de taxes
- Déneigement
- Compte Hydro

Sur signature d'un bail de 12 mois,
nous vous offrons 1 mois de gratuité

*Parce que vous le méritez bien !
Venez profiter de la vie!*



**Venez vivre chez nous
à partir de 1000 \$ / mois**

**LOGEMENTS 3 1/2
STUDIOS et CHAMBRES**

400, boul. Magenta Est, Farnham • Brigitte Plouffe 450 293-3391 • www.residencesmagenta.com

M. Ross Lemke : Le Stade de l'École secondaire Jean-Jacques-Bertrand portera son nom

DANNY GÉLINAS

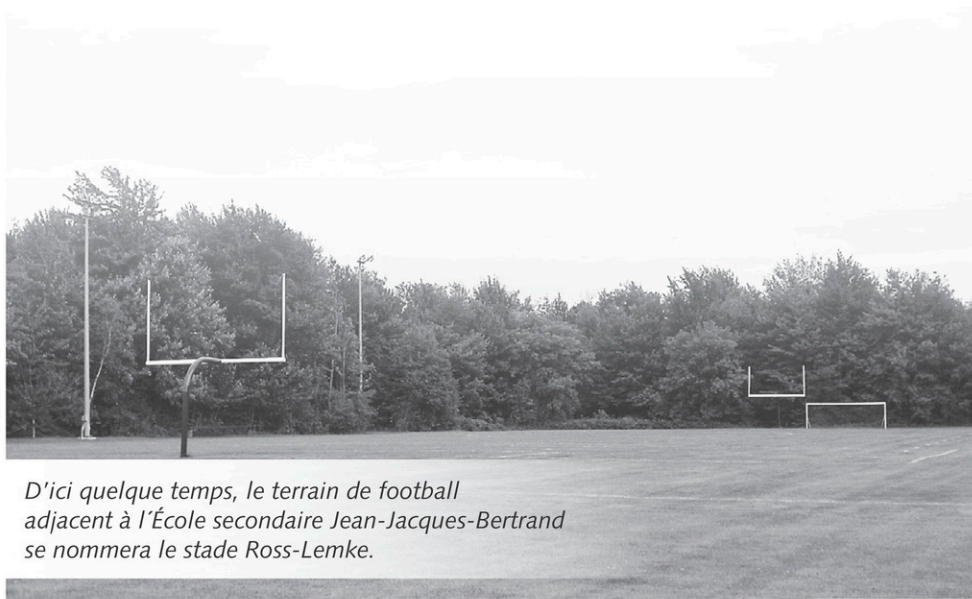
Rédacteur publicitaire

Si la Ligue Nationale de Hockey a eu son « Monsieur Hockey » en Gordie Howe et que le milieu du golf en a fait tout autant en attribuant le sobriquet de « The King of Golf » au légendaire Arnold Palmer, on pourrait mentionner sans trop se tromper que la ville de Farnham – dans une moindre mesure bien sûr – possède elle aussi son « Monsieur Football » en la personne de Ross Lemke.

Et c'est sans doute dans le but de souligner ses 40 années passées dans le coaching, mais surtout pour le remercier de sa précieuse contribution au sein de cette communauté que la direction de l'École secondaire Jean-Jacques-Bertrand s'appête à rebaptiser son stade afin de lui donner le nom de Ross Lemke.

Bien entendu, plusieurs salueront cette nomination et avec raison, car après avoir évolué comme joueur, il a débuté son parcours comme entraîneur en 1962 dans les ligues civiles. Ensuite, avec l'arrivée des polyvalentes à la fin des années 1960, l'idée de mettre sur pied une ligue de football scolaire allait prendre forme : Lemke va donc diriger les Juvéniles de Jean-Jacques-Bertrand de 1974 à 1981 et les Géants du CÉGEP de St-Jean de 1981 à 2003, année où il fut invité par son grand complice Jacques Dussault, à rejoindre les rangs des Carabins de l'Université de Montréal comme instructeur des quarts-arrières.

Puis en 2005, fatigué d'effectuer des allers-retours quotidiens entre Farnham et Montréal, il reviendra avec les Astérix de JJB où il se donne comme mission de stimuler la relève en football dans la MRC



D'ici quelque temps, le terrain de football adjacent à l'École secondaire Jean-Jacques-Bertrand se nommera le stade Ross-Lemke.



Ross Lemke porte toujours aussi fièrement les couleurs de ses Astérix au football scolaire juvénile.

PHOTOS DANNY GÉLINAS

de Brome-Missisquoi, expérience qu'il poursuit depuis cet automne-là.


« Je sais que l'idée de donner mon nom à un stade est premièrement venue de certains membres du Conseil d'établissement

l'automne dernier qui a ensuite passé le relais à la direction de l'école. La direction, elle, en ayant reçu l'approbation du Conseil d'établissement, avait donc la légitimité d'aller de l'avant et en a informé la Commission scolaire qui, incidemment, a décidé que tout allait se faire. »

Lorsque questionné sur les sentiments qu'il ressent face à un tel projet, le principal intéressé confiera qu'il a été quelque peu pris par surprise quand on lui a annoncé l'heureuse nouvelle. « Je ne m'y attendais vraiment pas ! Mais une chose est certaine, c'est que l'on ne peut pas rester insensible à cela, d'autant plus que, de la façon dont je le perçois, il s'agit d'une reconnaissance publique pour toutes mes années à entraîner les jeunes de la région. Il va sans dire que j'en suis très ému », de déclarer l'homme de 70 ans.


« Toutefois, avec le temps qui passe, je me rends compte que j'ai touché beaucoup de vies et j'en suis très heureux. Quand je regarde en arrière, je constate que j'ai entraîné bien souvent trois générations d'athlètes, en commençant par le grand-père, ensuite son fils et maintenant, il n'est pas rare que l'on y retrouve le petit-fils. D'ailleurs, quand je me promène un peu partout dans la ville, les gens m'interpellent non pas par mon prénom mais bien par l'appellation de « Coach ». »

Quant à savoir la date à laquelle le Stade Ross-Lemke sera inauguré, l'ancien enseignant en anglais langue seconde n'en avait aucune idée. « Je sais que ça va se faire, mais je ne sais pas quand. Tout comme le fait de nommer le stade à mon nom, ce sera une belle surprise, de conclure celui qui entend être associé à son sport durant encore plusieurs autres belles saisons.




**200 Principale Est,
Farnham
450 293-6868**

Spécial
15 aiguissages
de patins **60\$**



**LOTS DE PATINS
EN LIQUIDATION**




Reebok **BAUER**
CCM

**JUSQU'À
50%**

www.dimension-sport.com

LIQUIDATION DE VÉLOS



**TOUS LES VÉLOS
SONT RÉDUITS
JUSQU'À
30%
DE RABAIS**

- NORCO
- SCOTT
- ROCKY MOUNTAIN
- MIELE
- AVP
- KUOTA

Une saison de nouveautés à Farnham

STÉFANIE BEAUREGARD
Rédactrice publicitaire

La belle saison rimait avec nouveautés à Farnham, qui est désormais représentée par une mascotte ambassadrice et où les loisirs ont occupé le devant de la scène encore une fois cette année.

Farny, la nouvelle mascotte de la Ville de Farnham, doit son nom au groupe des grands du Centre de la petite enfance Le Colibri, dont la suggestion a été retenue parmi plus de 300 propositions, dans le cadre d'un concours lancé plus tôt cette année au sein des garderies et des écoles primaires locales.

Puis, le printemps dernier, la Ville de Farnham a manifesté son intention d'investir près de 750 000\$ sur une période de trois ans dans son Centre de la nature. Cet endroit, prisé par les amateurs de plein air, bénéficiera d'une offre de loisirs des plus généreuses à moyen terme.

Déjà, les adeptes des épreuves de style *boot camp* peuvent aller repousser leurs limites en tout temps sur le nouveau parcours de deux kilomètres parsemé de 20 obstacles, dont 16 modules d'hébertisme – le seul parcours permanent du genre au Québec. Cette initiative a été rendue possible grâce à la participation de Bootcamp Race, un organisme à but non lucratif spécialisé dans les courses à obstacles extrêmes.

UN CENTRE DE LA NATURE... PLUS GRAND QUE NATURE

En fait, des travaux sont en cours au Centre de la nature de Farnham depuis le mois de mars dernier, notamment pour l'amélioration des sentiers existants, l'aménagement d'un circuit de vélo de montagne et d'une aire de repos agré-

mentée de tables de pique-nique. Et dès le mois d'octobre, des travaux de plus grande envergure figurent au programme avec la construction d'un bâtiment multiservice, à l'intention des randonneurs, des scouts, des groupes scolaires et des camps de jour, près duquel se trouvera un petit lac artificiel.

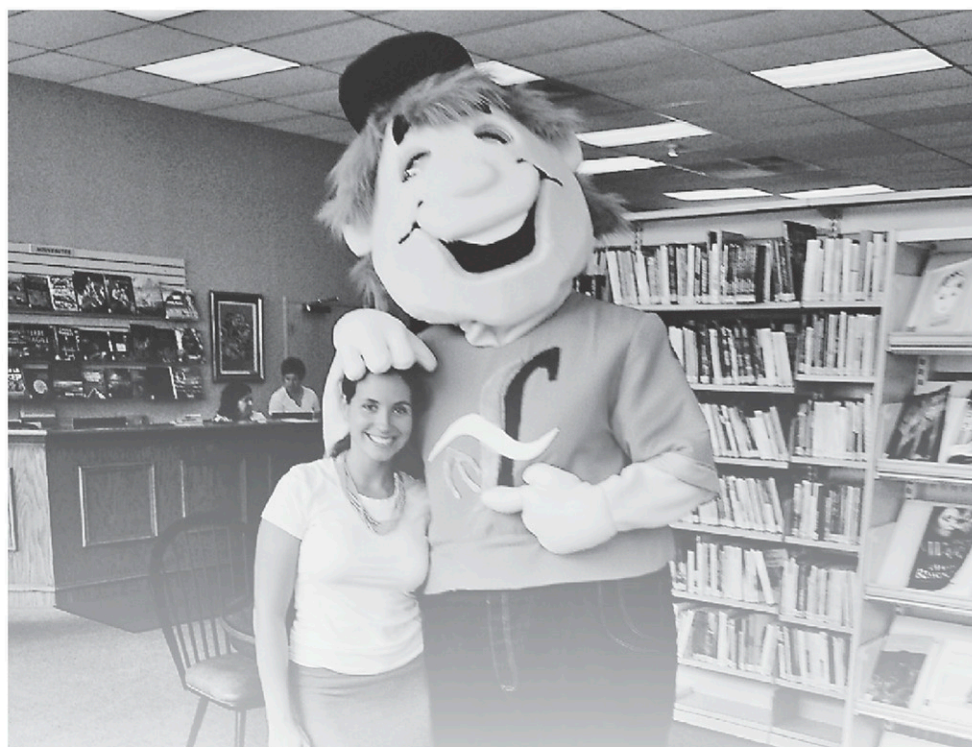
En plus d'y offrir un service de location d'équipements sportifs quatre saisons, la Ville de Farnham compte y aménager des salles d'eau dotées de douches ainsi qu'une pièce multifonctionnelle, d'une capacité d'accueil d'une centaine de personnes, pour la tenue d'activités d'animation ou de conférences. Si tout se déroule comme prévu, le nouveau bâtiment devrait ouvrir ses portes en juin 2015.

Enfin, un théâtre en plein air devrait aussi être aménagé au Centre de la nature



Une aire de repos agrémentée de tables de pique-nique a été aménagée au Centre de la nature.

PHOTO JEAN-FRANÇOIS PERREULT



Voici Farny, la mascotte officielle de la Ville de Farnham en compagnie de Mme Roxanne Roy-Landry, directrice du Service des loisirs, culture et tourisme par intérim.

PHOTO FOURNIE PAR LA MUNICIPALITÉ DE FARNHAM

de Farnham d'ici l'été 2017, ce qui en fera une destination familiale de choix, qui viendra du coup renforcer l'attractivité touristique de la municipalité. On pense entre autres à l'organisation de différentes manifestations sportives et au développement du volet éducatif de ce centre d'interprétation du patrimoine naturel.

Bref, c'est un dossier à suivre de près.

FARNHAM EN FÊTE : LE SUCCÈS ÉTAIT AU RENDEZ-VOUS

Le 16 août dernier a eu lieu la première édition de Farnham en fête, un événement à la découverte des divers commerçants locaux. Cette grande journée d'activités familiales, initiée par le Service des loisirs de la Ville et la Chambre de commerce de Farnham et Région, s'est terminée sur une note électrisante avec des spectacles gratuits suivis d'un feu d'artifice.

MERCREDI 17 SEPTEMBRE 2014 - CAHIER PUBLIREPORTAGE - LA VOIX DE L'EST

LES NOUVEAUTÉS SONT ARRIVÉES!

Il faut faire de la place!

- Rideaux et literie
- Ensembles de rotin
- Accessoires de salle de bains
- Fauteuils
- Meubles d'appoint

JUSQU'À **70%** DE RABAIS

Depuis plus de 30 ans!

Boutique *Jocelyne Casavant*



Visitez notre nouveau centre de liquidation

169 Principale Est, Farnham 450 293-2077



Le marché de la Station gourmande: Un lieu de rassemblement où la joie de vivre est contagieuse!

CHRISTINE JUTRAS

Rédactrice publicitaire

Cette année, le marché de la Station gourmande a eu le bonheur d'être pris en main par une coordonnatrice, Mme Julie Marcoux. Est-ce son talent ou la valorisation des producteurs locaux qui font

que ce marché a sa couleur bien à lui? Ou peut-être la volonté des membres de la coopérative du marché à maintenir ce chaleureux service actif? Jugez-en par vous-mêmes, il reste encore quatre samedis prometteurs à la Station gourmande: les 20 et 27 septembre, ainsi que les 4 et 11 octobre, de 8 à 13 h.

Benoît (durant la période des bleuets seulement), la Rhubarbe et Dublon.

PRODUCTEUR DE BONS MOMENTS

La Station gourmande possède un agenda bien rempli. Il y a de nombreuses thématiques qui rendent le marché encore plus attirant: mon marché Santé, une édition spéciale où des informations saines étaient transmises par sept spécialistes de la santé sur place, mon marché Sourire, une version où les clients pouvaient juger du producteur ayant le meilleur sourire, en plus de profiter de jeux, le marché de nos aînés intéressait les gens du troisième âge, alors que le marché des enfants a été un franc succès grâce à l'animation, à la performance de Liana Adam, à l'heure de conte par l'auteure Valérie Fontaine et à l'atelier culinaire spécial pour la petite clientèle...

À VENIR

N'ayez pas de regrets si vous n'y avez pas été, reprenez-vous plutôt le 20 septembre avec l'événement Zucchini 500! Les enfants des écoles primaires de Farnham vous éblouiront par la course de leur bolide fait à partir de zuchinis. Il



À la Station gourmande, on retrouve de la passion et de l'originalité.

PHOTO ALAIN DION

CLINIQUE RAFFINEMENT
SILHOUETTE SANTE

MAINTENANT
À FARNHAM

PRENDRE SOIN DE VOTRE CORPS, C'EST AUSSI PRENDRE SOIN DE VOTRE VIE!

- BOTOX
- VARICES
- INJECTION VISAGE
- SOINS CORPORELS LPG

- INFRATHÉRAPIE
- ESTHÉTIQUE
- ÉPILATION DÉFINITIVE IPL
- INOVACURE

CONSULTATION
GRATUITE



GUYLAINE PARADIS
PROPRIÉTAIRE

REÇUS POUR IMPÔT ET
NATUROTHÉRAPIE

SUR RENDEZ VOUS SEULEMENT | 450 337-9877

468, rue Hôtel-de-ville, Farnham

WWW.CLINIQUESS.CA

Depuis 1979

Excavation

Bruno Barsalou
Ltée

Nivellement au laser

Étangs • Lacs

Drainage

Démolition

Transports

Déneigement

R.B.Q.: 1633-4971-58

Tél.: **450 293-2445**

Télec.: 450 293-0381

1991, route 104

Farnham

BATTERIES
Expert

LE spécialiste
de la batterie
en région

NAPA
AUTOCARE

Traitement anti-rouille
biodégradable et écologique

- Non toxique
- Biodégradable
- Excellente adhérence
- Pouvoir pénétrant
- Protection supérieure

PROLAB
ANTI-FRICTION LUBRICANTS



Testé à 50°C



Ne coule pas



Ne craque pas

1883, route 104, Farnham • 450 293-3444



Voici ce que peut avoir l'air un gros zucchini passé entre les mains d'un enfant créateur! Et tout n'est pas dans la beauté; il y a aussi la vitesse que prendra le bolide lors de la course!

PHOTO FOURNIE

s'agit d'une initiative d'Étienne Gosselin, un pilier de la Station gourmande. Dans certaines classes participantes, il a remis des gros zucchinis aux jeunes pour qu'ils les transforment en véhicules.

Le 27 septembre, durant les Journées de la culture, le marché présente un concours de quatre chefs cuisiniers qui vous en mettront plein la vue, et surtout les papilles, avec des produits de la Station gourmande. Venez déguster et voter!

Le 4 octobre, vivez ou revivez le marché des artisans qui a connu du succès déjà cet été. Une dizaine d'artisans vous enchanteront avec leurs merveilles: objets de bois original ou exotique, trésors d'une tisserande, meubles d'ébéniste, peinture ludique sur vaisselle, céramique, travaux de couture tels que sacs à sandwich lavables en tissu, photographies, bijoux et objets recyclés. Il y aura aussi le tirage d'une brouette composée des savoureux produits offerts sur place!

Et la semaine suivante, le 11 octobre, vive le marché VIP! «C'est le pique-nique au grand air, une autre façon de remercier les producteurs et les acheteurs, explique la coordonnatrice. Nous ouvrirons des bouteilles des vignerons et des cidriculteurs venus au marché cette année!»

Enfin, les occasions sont nombreuses via la Station gourmande d'apprécier des bons produits et de constater tout l'amour que les producteurs y mettent. Il suffit de s'y rendre afin promouvoir de belles valeurs, dont l'achat local!

LE 4 OCTOBRE,
VIVEZ OU REVIVEZ
LE MARCHÉ DES
ARTISANS QUIA DÉJÀ
CONNU DU SUCCÈS
CET ÉTÉ!

Depuis
1978

LES ARMOIRES DE CUISINES FARNHAM INC.

Tél.: 450 293-3224
Télé.: 450 293-8868

Michel Benoit

154 de la Rive-Sud, R.R. 1
Chemin du Club de Chasse et pêche, Farnham

Fabricant: ARMOIRES DE CUISINE • VANITÉS • MEUBLES SPÉCIAUX
Spécialités: BOIS FRANC • STRATIFIÉS • THERMOPLASTIQUE
Licence R.B.Q.: 1625-5192-10

Animalerie Luc Potvin

TOUT pour les animaux

1200 Yamaska, Farnham

450 293-5386

AGRO LP

LUC POTVIN

- Engrais
- Semences
- Chaux
- Phyto-protection

1200 Yamaska
Farnham

Cell.: 450 777-6530
Télec.: 450 293-2685

Orientation/ Recherche d'emploi

Services personnalisés GRATUITS

Pour les jeunes de 16 à 35 ans

Cherche et trouve
avec ton carrefour!

450 293-0923

151, rue Principale Est, Farnham
www.cje-isj.com

JOURNÉE VIP

Samedi 4 octobre de 9h à 17h

POSE DE VERNIS POUR ONGLES
Nicole by O.P.I

MASSAGE DES MAINS

MASSAGE SUR CHAISE PAR UNE
MASSOTHÉRAPEUTE DIPLÔMÉE
(SUR RENDEZ-VOUS)

Réservation 20\$
Ce montant sera déduit de vos achats cosmétiques effectués durant l'événement.

Surprises
et
tirages

MAQUILLAGE PERSONNALISÉ AVEC ARTISTE-MAQUILLEUR DE

LISE WATIER

JOUVIANCE
LA SCIENCE DE LA DERMO-BEAUTÉ

DUPA
MILANO

Sur rendez-vous seulement

Informez-vous auprès de votre cosméticienne!

Jean Coutu

400, rue Meigs, Farnham
450 293-5375



Dr André Savard
CHIRURGIEN DENTISTE

■ Dentisterie familiale ■ Esthétique ■ Réhabilitation



La confiance d'une équipe qui a à coeur votre santé dentaire

SERVICE D'URGENCE

300, rue Hôtel-de-Ville Nord, Farnham | 450 293-5381



MÉCANIQUE GÉNÉRALE
SUSPENSION • ALIGNEMENT • ANALYSE ÉLECTRONIQUE

450.293.7778

Auto Parts Plus

Nous installons des pièces de qualité d'origine!



40 JACQUES-CARTIER NORD, FARNHAM

Le service de sécurité incendie de Farnham fête ses 125 ans

DENIS FORTIN

Rédacteur publicitaire

Le Service de sécurité incendie (SSIF) fête ses 125 ans cette année. C'est en effet lors de la séance du 5 décembre 1889 que la Ville de Farnham procède à la création officielle de la première « Brigade du feu », première appellation du SSIF.

AU SERVICE DE LA COMMUNAUTÉ

Le SSIF fournit à la communauté les services de prévention et d'intervention, en assurant la protection des individus et des biens, dans le respect des normes en vigueur, et de la santé et sécurité des intervenants. Comptant près de 26 pompiers et officiers sous la direction de M. Mario Nareau, le SSIF est équipé et entraîné pour répondre aux différentes urgences pouvant survenir sur son territoire. Répondant à près de 200 appels par année, il combat les incendies, maîtrise les déversements de matières dangereuses, procède aux opérations de sauvetage et de désincarcération, intervient lors de sauvetage nautique ou en hauteur. Il prête aussi assistance aux citoyens lors d'inondations. Certains pompiers sont également formés pour effectuer la recherche de causes d'incendie. Lorsque nécessaire, le SSIF peut compter sur ses partenaires de l'entraide mutuelle, formée des services incendie des localités avoisinantes. Le SSIF est en outre responsable de la base militaire de Farnham.

ÉQUIPEMENTS

La caserne incendie abrite les locaux administratifs et une flotte de véhicules ainsi que tous les équipements requis dans le cadre d'interventions d'urgence: autopompe, citerne 3000 gallons, camion échelle de 100 pieds, bateau pneumatique, VTT à chenilles, unité de désincarcération, remorque de sauvetage nautique, etc.

UN BRIN D'HISTOIRE : LES GRANDS INCENDIES...
En 125 ans d'histoire, le SSIF en a vu passer des vertes et des pas mûres. L'époque de 1901 à 1916 peut être désignée comme étant l'ère des grands feux. En effet, en 1901, l'Église Saint-Romuald est ravagée par les flammes. Quelques années plus tard, en 1909, le feu emportera une partie du centre-ville, les rues du Dépôt (aujourd'hui de l'Hôtel-de-ville) et Principale Est (entre les rues Meigs et Saint-Vincent). Dans la nuit du 30 au 31 juillet 1911, le centre-ville de Farnham est à nouveau détruit par un incendie



Comptant près de 26 pompiers et officiers sous la direction de M. Mario Nareau, le SSIF est équipé et entraîné pour répondre aux différentes urgences pouvant survenir sur son territoire.

PHOTO ALAIN DION

ayant pris naissance dans la remise de M. Benjamin Maynard, hôtelier (aujourd'hui le 421, rue de l'Hôtel-de-ville). Cet incendie, le plus important de l'histoire de la ville, débuta vers 21 h 45 et sera contrôlé vers 4 h le lendemain. Les secours de Saint-Jean-sur-Richelieu arrivèrent vers 1 h 30, ceux de Montréal vers 2 h par train spécial du C.P.R. puis ceux de Sherbrooke par la suite. Malgré les efforts des nombreux pompiers, les pertes matérielles furent considérables.

Depuis la création du service de sécurité incendies en 1889, la Ville de Farnham n'a eu à déplorer que deux décès de pompiers en service. M. Philidor Gladu, chef des pompiers, décédé le 16 mars 1950 à l'âge de 53 ans, et Normand Lafrance, chef adjoint, mort en service le 5 août 1990.

**APPEL À TOUS :
REMETTRE EN ÉTAT
UN ANCIEN CAMION
À ÉCHELLE
DATANT DE 1929**

Pour ses 125 ans, le SSIF organise une collecte de fonds pour la réalisation d'un beau projet: remonter le camion porteur d'échelles de Farnham datant de 1929. Le service en a fait l'acquisition au musée Missisquoi à Stanbridge East. Les pompiers sont en train de remettre en fonction le moteur et ont même obtenu la collaboration des militaires de la base de Farnham pour réparer la mécanique du camion... Évidemment, même si tout est fait sur une base bénévole, les pièces ne sont pas gratuites.

Avec l'aide de la population, peut-être aurons-nous la chance de voir défiler à nouveau dans les rues de Farnham ce magnifique témoin de notre patrimoine historique ...

Un bazar qui aidera les Farnhamiens à profiter du sport !

CHRISTINE JUTRAS
Rédactrice publicitaire

Les enfants et le sport, ça coûte cher ! Bien que les bienfaits soient immenses, il y a les frais d'inscription aux activités, le coût des équipements nécessaires... Bref, quand on calcule cela et qu'on voit les articles sportifs se cumuler dans le sous-sol parce qu'ils ne vont plus à nos jeunes, on se dit qu'il y a quelque chose de ridicule là-dedans !

En fait, c'est ce que M. Steve Charbonneau, père de famille et ancien directeur du Service des loisirs, de la culture et du tourisme, s'est dit. Il a donc eu la brillante idée de recueillir les articles de sport que certains ne voulaient plus pour les offrir à d'autres en lançant un bazar de sports !

Les associations sportives de Farnham ont été contactées afin de les informer de son projet pilote. Il s'agit bel et bien d'un projet pilote, car depuis que l'idée est lancée, plusieurs courriels ont été échangés avec d'autres municipalités qui ne cachent pas leur intérêt à participer. « Cela ne sera toutefois pas pour la première édition », affirme M. Charbonneau, car celui-ci souhaite bien répondre aux besoins de sa municipalité avant de s'engager ailleurs.

SPORT DON
« Pour proposer un bazar vraiment intéressant, nous souhaitons recueillir le plus d'équipements et d'articles possible, explique M. Charbonneau. Grâce à mon frère qui est fabricant de conteneurs, nous avons un conteneur en consignment identifié « Sport don » où les volontaires nous laissent le matériel dont ils n'ont

plus besoin. Lorsqu'il est plein, le tout va à l'entrepôt des loisirs où il est possible pour nous de le trier. »

Une fois la quantité suffisante recueillie, le Service des loisirs sera en mesure de tenir son bazar. Rozanne Roy-Landry estime que cela sera pour le mois d'avril prochain, à temps pour les inscriptions de soccer, mais que, d'ici-là, si certaines personnes manifestent le besoin, cela sera géré à la pièce.

Les clients auront la possibilité d'échanger leurs articles ou de donner un montant, à leur convenance. Les jeunes comme les moins jeunes trouveront skis, patins à roues alignées, équipement de hockey, gants, casques et cuissards pour vélo, etc. « Le Centre National de Cyclisme de Bromont nous appuie avec ses partenaires, car il y a un bon roulement de matériel là-bas. »



Roxanne Roy-Landry souhaite encourager les citoyens à exercer un sport en abaissant une barrière : le prix des articles.

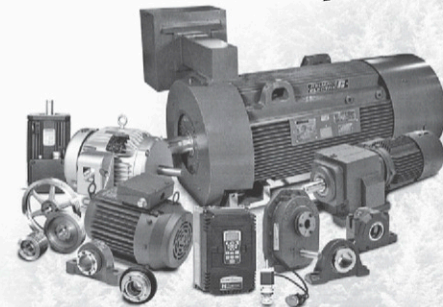
PHOTO ALAIN DION



Votre spécialiste de moteurs électriques

VENTE ET RÉPARATION

- MOTEURS ÉLECTRIQUES
- POMPES
- CONTRÔLES
- GÉNÉRATRICES



320, rue St-Joseph, Farnham 450 293-4302
www.meunierelectrique.ca • Courriel: info@meunierelectrique.ca



Farnham
1500, St-Paul nord, Farnham QC J2N 2W8
450 293-4474

Cowansville
104, Buzzell, Cowansville QC J2K 2N5
450 263-1212

Desourdy
salons funéraires — funeral homes

www.desourdy.ca

RESTAURANT

20 ans à votre service

La qualité est notre souci

MED PIZZA

Toujours 2 POUR 1

www.medpizza.com

236, rue Principale Est, Farnham

Heures de livraison : Dimanche au mercredi : 11 h à 22 h
Jeudi au samedi : 11 h à minuit

450 337-1900

17 restaurants pour mieux vous servir

1 MOYENNE PIZZA

POUR CHAQUE CHANGEMENT DE GRANDEUR DE PIZZA + 4,99 \$

+ petite frite	15,50 \$
+ patates en quartier	16,95 \$
+ petite poutine	18,50 \$
+ spaghetti	21,50 \$
+ lasagne	23,50 \$
+ fettuccine sauce rosée ou à la viande	21,50 \$
+ rigatoni sauce rosée ou à la viande	22,50 \$
+ tortellini sauce rosée ou à la viande ...	23,50 \$
+ ravioli sauce rosée ou à la viande	23,50 \$

Pensez à faire la mise au point de votre souffleuse dès maintenant!

PRÊT POUR LA PREMIÈRE TEMPÊTE?

NOUVEAU: PUISSANCE 3 PHASES

FINANCEMENT 0%
12, 24, 36 mois

Dupuis MR inc.
1631, route 235
Farnham
450 293-5310
www.dupuismr.com

SENEY ELECTRIQUE inc.

TECHNO-CONTRÔLE 2000 INC.
ENTREPRENEUR SPÉCIALISÉ

Tél.: 450 293-8584
soniaseney@videotron.ca
technocontrôle@videotron.ca

- Caméra
- Alarme incendie
- Extincteurs portatifs
- Alarme intrusion
- Cylindre d'air respirable (plongeur)

1771, rue Principale Est, Farnham
Sans frais: 1 800 838-6214

BAR LE MATCH

NOUVELLE ADMINISTRATION

DU PLAISIR ASSURÉ!

PROGRAMMATION DE L'AUTOMNE

Ligue de billard les mardis soir
Cours de danse en ligne les mercredis soir
Chansonniers, groupes et danse les vendredis soir
Karaoke les samedis soir

RICK HUGUES EN SPECTACLE
Vendredi 31 octobre
Achetez vos billets rapidement!

POUR INFORMATION:
450 293-7298
France et Farhad

360 PRINCIPALE EST, FARNHAM

Coupe du Monde de pilotage de voilures du 23 au 31 août 2015

DANNY GÉLINAS
Rédacteur publicitaire



PHOTOS FOURNIES

«La Coupe du Monde de pilotage de voilures pour les amateurs de parachutisme, c'est un peu comme nos Jeux Olympiques. Alors, lorsque, en tant qu'organisation, tu décides de tenter ta chance pour l'avoir, tu fais donc tout ce qui est en ton possible pour l'obtenir.»

Ces propos, teintés d'une détermination certaine et d'une conviction peu commune, sont ceux de M. Martin Lemay, le directeur bien connu du Centre de parachutisme Nouvel Air, lorsqu'il fut questionné au sujet de l'intérêt de la tenue d'un tel événement, ici à Farnham.



M. Martin Lemay est enchanté du comité organisateur de l'événement.

PHOTOS FOURNIES

À l'instar de plusieurs autres compétitions sportives, rien n'a été négligé lorsque le temps fut venu de remplir le traditionnel cahier de charges nécessaire à la comparaison des différentes candidatures.

«À vrai dire, on s'y prépare activement depuis 2013. Nous avons soumis notre désir de l'organiser aux gens de la FAI (Fédération Aéronautique Internationale) au mois de novembre et nous avons eu leur réponse positive au mois de février. À partir de là, nous pouvions donc aller de l'avant et mettre sur pied notre événement», de poursuivre le gestionnaire.

de 5000 pieds, il ouvre aussitôt son parachute et il doit débiter ses manœuvres une fois qu'il a atteint les 1500 pieds. Ensuite, dépendant de l'épreuve pour laquelle il s'est inscrit, il dispose de ces mêmes manœuvres comme bon lui semble.

Mais qu'est-ce qui a bien pu inciter les gens de la FAI à accorder aux gens de Nouvel Air, un tel privilège? «Bien qu'évidemment nous ayons porté une attention particulière à chacun des petits détails quand il fut question de remettre les documents relatifs à notre candidature, je dirais que deux raisons ont probablement poussé la FAI à nous donner la présentation de la Coupe. Premièrement, il y a le fait que nos installations actuelles sont plus qu'adéquates et ce, peu importe les trois épreuves que nous allons y présenter (soit la distance, la précision d'atterrissage ainsi que la vitesse). De plus, je crois pertinemment que les gens de la FAI – ont sauté sur l'occasion qui leur était offerte d'enfin présenter une première Coupe du Monde en sol canadien», de poursuivre celui qui prévoit que le nombre d'athlètes qui y participeront oscillera entre 90 et 110.

«À notre avis, il ne fait aucun doute que la ville de Farnham ainsi que la région environnante vont bénéficier d'une excellente visibilité grâce à ce projet, car on devrait compter entre 8 et 12 pays qui y prendront part. En ce qui nous concerne, nous sommes déjà assurés que quatre Québécois vont y participer, dont un compétiteur local, Serge Blouin, qui en plus de travailler à la base militaire, est l'un de nos instructeurs le week-end.»

«Mais une chose est certaine: à partir de 2013, amener un événement international de la sorte était pour nous dans la juste suite des choses. Mais notre objectif ultime, c'est de présenter un jour le Championnat mondial. Donc, on doit bien se préparer pour cette Coupe du Monde, démontrer aux autorités concernées que nous sommes capables de bien faire les choses, nous faire connaître pour ensuite entretenir ces mêmes contacts. Après, on verra...», de conclure celui qui au moment de mettre sous presse se préparait pour une compétition en République Tchèque.

Rappelons pour les néophytes que, contrairement au parachutisme traditionnel, le pilotage de voilures ne compte aucun saut en chute libre en ce sens que dès que le compétiteur saute d'une hauteur

Club meubles
AVANTAGE

L'AVANTAGE?
LE PRIX!
LE CHOIX!

PRIX DE LIQUIDATION SUR LES MEUBLES, MATELAS ET ÉLECTROMÉNAGERS



Livraison
RAPIDE*
— ou —
payez et
EMPORTEZ



Face au magasin

BRANDSOURCE A MEU BLEMENT DENIS RIEL



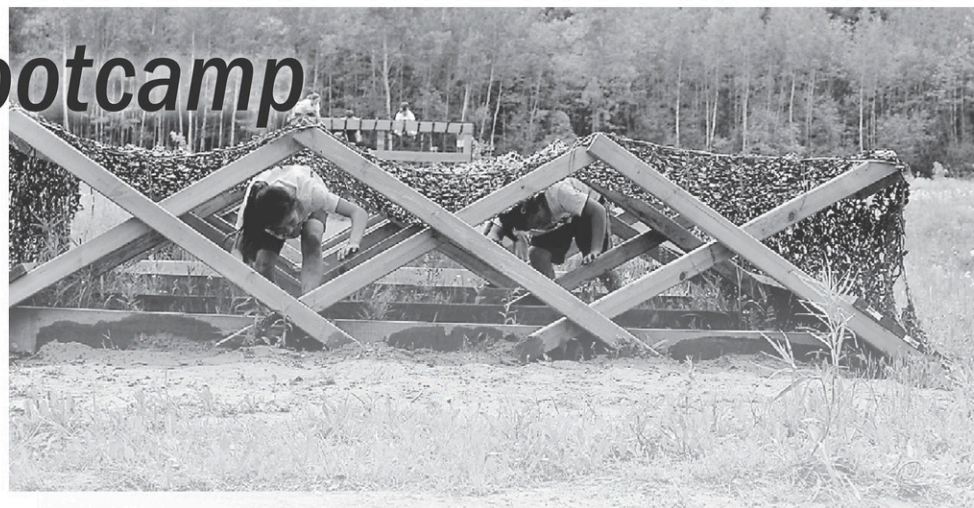
FINANCEMENT DISPONIBLE*



1555, boul. Industriel, **FARNHAM**
(sortie 55 de l'autoroute 10)

450 293-4727

Un site d'entraînement *bootcamp* près de chez vous !



Le 6 juin dernier, des élèves de la Commission scolaire du Val-des-Cerfs sont venus courir, grimper, ramper, faire du vélo et du kayak au Centre de la nature de Farnham.

CHRISTINE JUTRAS
Rédactrice publicitaire

Le Centre de la nature de Farnham est bien connu comme l'endroit idéal pour s'évader du stress du quotidien. L'îlot de nature renferme des sentiers aménagés qui sillonnent la rivière Yamaska. Voilà le lieu idéal si l'on veut découvrir la flore, la faune... ou si l'on souhaite vivre un entraînement de style militaire! Vous avez bien lu: le centre de la nature sera l'hôte de *Bootcamp-Race* en octobre prochain!

Le 6 juin dernier, la Commission scolaire du Val-des-Cerfs s'est entendue avec la Ville pour que certains élèves y vivent un raid junior. Le parcours exigeant de ramper, de grimper, de courir, de se tortiller (et de bien d'autres verbes encore!) a séduit sa jeune clientèle. Au bootcamp habituel se sont ajoutés le kayak et le vélo de montagne pour cette journée mémorable!

Pour l'événement d'octobre, M. Charbonneau annonce un nouveau concept d'environ 24 obstacles sur deux kilomètres; les participants devront faire deux fois cette série d'obstacles. L'entraînement y sera à son meilleur!

DÉJÀ EN PLACE

Sur le site, les citoyens peuvent déjà profiter de nombreuses structures. «70% des modules sont construits, nous informe l'ancien directeur du Service des loisirs, de la culture et du tourisme de la Ville de Farnham, Steve Charbonneau. Les citoyens peuvent venir s'y entraîner en tout temps, nous retirons par contre les filets et les cordages en prévention de vandalisme.»

HAUSSE DE POPULARITÉ

Les courses de ce genre sont de plus en plus nombreuses et il existe peu de terrains pour s'y adonner. Bien que les gens soient invités à exercer leurs talents en tout temps, M. Charbonneau précise que rien n'est comparable à vivre l'expérience d'un événement. «Il y a de la musique, il y a plus d'obstacles, je crois que c'est aussi une question d'ambiance.» Il faut

dire que les courses à obstacles ont leurs bienfaits, puisqu'elles combinent deux types d'entraînement, cardiovasculaire et musculaire.

SENSATIONS FORTES

Les *bootcamps* sont particulièrement aimés pour l'effort physique individuel et en équipe, la camaraderie et la perte de poids qui y est associée. En plein air, beau temps, mauvais temps, ceux qui y adhèrent se trouvent quasiment téléportés dans un bon film militaire. De quoi s'imaginer en Soldat Ryan ou en G.I. Jane!



Pour l'avoir vécu, M. Charbonneau précise que l'entraînement bootcamp est à son meilleur lors d'un événement.

EXCAVATION C.M.R.

LICENCE R.B.Q. 2327-4376-30



INC.



Les experts pour tous vos projets d'excavation

NOS SPÉCIALITÉS :

- Excavation de tous genre • Démolition • Champ d'épuration • Déneigement
- Défrichage • Transport • Vente de pierre, sable et terre

1005, boul. Industriel, Farnham
450 293-5510 • www.excavationcmr.com

RÉCIPIENDAIRE D'UNE MÉDAILLE D'ARGENT : Farnham Ale et Lager se développe à un rythme impressionnant !

Publireportage

Un an à peine après son ouverture, le 20 septembre 2013, la microbrasserie Farnham Ale et Lager connaît un succès inattendu. En effet, la jeune entreprise s'est très vite démarquée sur le marché québécois, triplant les objectifs fixés pour la première année. Avec plus de 500 points de vente au Québec et l'attribution de la médaille d'argent qu'elle a remportée lors du Canadian Brewing Award avec sa bière blanche «12», les quatre associés, soit MM. Jean Gadoua, Hugues Ouellet, Steve Tellier et Alexandre Jacob, se réjouissent de ces excellents résultats. Ils les attribuent, entre autres, aux forces complémentaires du quatuor, au dynamisme de l'équipe ainsi qu'à l'avant-gardisme de l'entreprise.

INNOVATRICE ET VISIONNAIRE

Première microbrasserie à offrir des bières de dégustation en canettes d'aluminium de 473 ml et à munir leurs emballage «4 packs» de clips innovateurs de plastique recyclé et recyclable, l'entreprise a pour mission première d'offrir à sa clientèle des produits de qualité à prix accessibles. L'image de marque, conçue par l'Agence LG2 Québec, n'est certes pas étrangère au succès du commerce.

FARNHAM À L'HONNEUR !

«Nous voulions que le visuel de la microbrasserie rappelle Farnham. C'est pourquoi le côté industriel et ferroviaire de la ville est présent de façon discrète et efficace sur nos canettes et bouteilles ainsi que dans tout notre matériel publicitaire», explique M. Gadoua. Il souligne, à ce propos, que le nom de l'entreprise, baptisé en l'honneur de la municipalité montréalaise, fait également référence à une ville d'Angleterre qui, elle aussi, s'est fait connaître à titre de municipalité ferroviaire et industrielle ainsi que pour ses talents de brasseur.

«La Ville souhaitait que notre projet se réalise puisqu'elle croyait fermement à sa faisabilité et à sa réussite. En plus, il faut dire qu'elle lui procure une excellente visibilité. Le conseil municipal nous a d'ailleurs donné un sérieux coup de pouce financier par l'intermédiaire du Fonds de développement Farnham-Rainville», soutient M. Gadoua.

DES CHIFFRES ET DES BIÈRES

Interprétant les grands styles de bière à travers le monde, la microbrasserie a choisi de nommer ses produits selon le chiffre qui représente son degré d'amertume. Ses quatre bières régulières sont la 12, la 27, la 35 et la 64, la 12 étant celle possédant le moins d'amertume et la 64, le degré le plus élevé.

LA 21, EN HOMMAGE À L'AUTOMNE

De plus, la bière estivale 42 est disponible de mai à septembre. Quatre bières à brassin unique sont également offertes au gré des saisons. Afin de célébrer le premier anniversaire de l'entreprise, la 21, une ale d'inspiration belge, sera mise en vente cet automne.

CRÉATION D'EMPLOIS

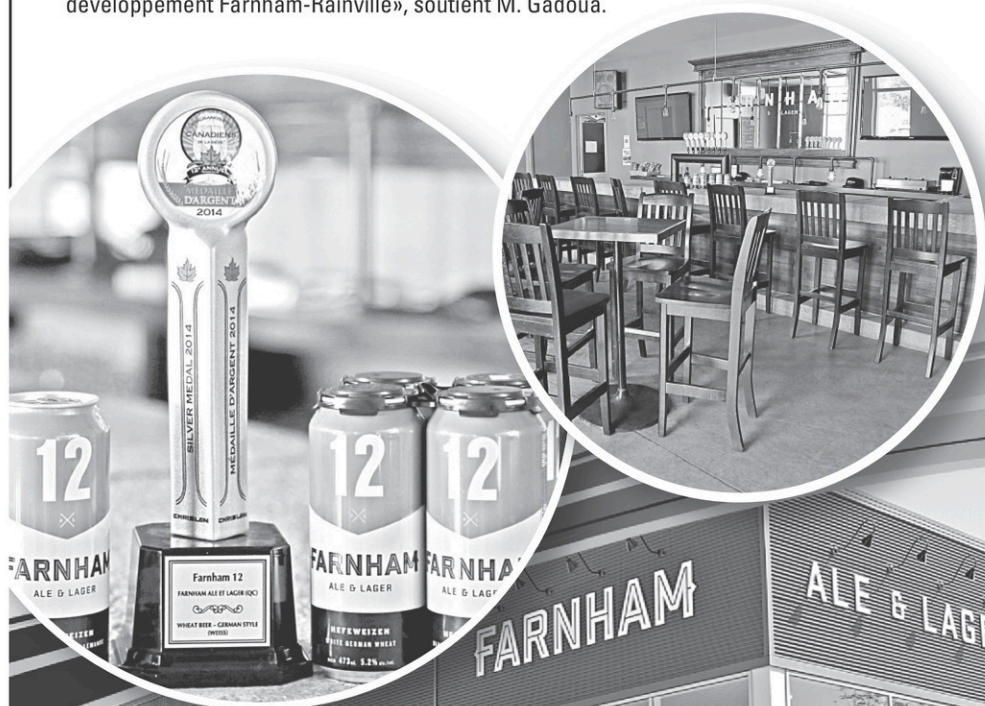
Entreprise régionale florissante, l'ouverture de la microbrasserie Farnham Ale et Lager a permis la création de 14 emplois directs : cinq à temps plein, quatre à temps partiel, sans compter les cinq représentants régionaux, qui parcourent tous les coins du Québec. «Plus de la moitié de notre personnel habite Farnham et les environs», souligne M. Gadoua.

PRÉSENTE DANS LA COMMUNAUTÉ

Incidentement, ce dernier n'est pas peu fier de l'implication communautaire de l'entreprise. «La population de Farnham nous apporte son support et nous sommes heureux de pouvoir à notre tour l'encourager. C'est pourquoi il nous fait plaisir de compter parmi les principaux partenaires du Tournoi novice atome de Farnham. Nous encourageons également le Tour du lac Brome et la Coupe Dix30. Nous sommes aussi les partenaires officiels du Festival du nouveau cinéma de Montréal, qui se déroulera en octobre. En outre, tout au long de l'année, nous avons accru notre visibilité partout au Québec en parcourant les quelque 10 festivals de bières», déclare M. Gadoua.

Fier fleuron de la municipalité de Farnham, la jeune entreprise Farnham Ale et Lager a su, en à peine un an, se démarquer et consolider son image de marque partout dans la province.

Vous pouvez venir savourer ses bières à son salon de dégustation situé au 401, boulevard de Normandie à Farnham. Ouvert du jeudi au dimanche, ce lieu de rassemblement convivial se prête à la tenue de tous genres d'événements. «Il s'agit d'une excellente vitrine pour faire connaître nos produits aux gens de laplace ainsi qu'aux touristes», conclut M. Gadoua.



École Saint-Romuald : Une note parfaite pour ses 100 ans !

CHRISTINE JUTRAS

Rédactrice publicitaire

C'est fêté et ce fut un succès : l'école primaire Saint-Romuald de Farnham est centenaire! Si le 13 septembre dernier a été une journée mémorable pour les petits comme pour les plus grands, n'allez pas croire que les festivités des 100 ans s'arrêtaient à cette date. Depuis un an, voire même deux, l'établissement scolaire est transformé en véritable fourmilière que les élèves s'amuse à confondre avec un musée!

UNE BELLE HISTOIRE

Saviez-vous que la Première Guerre mondiale a retardé l'ouverture du Collège Saint-Romuald, le collège précédant ayant péri en raison d'un incendie? Les Sœurs grises ont en effet occupé le nouveau bâtiment durant quelque temps, car l'Hospice Sainte-Élisabeth a été détruit par un incendie pareillement.

En août 1920, les Frères de l'instruction chrétienne ont ouvert cinq classes aux élèves de sexe masculin, alors qu'à l'année scolaire suivante, ils admettaient les

premiers pensionnaires. Le pensionnat a été un service offert jusqu'en 1964. À partir de 1969, il n'y a que de l'enseignement primaire au Collège Saint-Romuald.

D'HIER À AUJOURD'HUI

Vous avez visité l'école il y a plus de deux ans? Peut-être ne la reconnaîtriez-vous pas! Les élèves se sont appropriés les murs de leur lieu d'apprentissage pour y afficher leur art à la manière de deux anciens élèves, Pamela Desrosiers, une artiste peintre, illustratrice et conférencière, et Marc Galipeau, un artiste peintre ayant entre autres participé deux fois au Carrousel du Louvre à Paris.

Ces élèves sont les auteurs de deux fenêtres peintes, dont l'une représente une classe d'époque alors que l'autre illustre une classe actuelle.

Un logo du 100^e anniversaire a été conçu par Dominic Guérin, un père impliqué dans l'école de son enfant, à partir du logo actuel de l'école et de l'armoire de la communauté chrétienne. Ce logo a figuré sur les bouteilles de vin rosé, blanc et rouge du vignoble de la famille Naud. Ce vin a été servi lors du fabuleux 13 septembre.

Quatre enseignantes se trouvent derrière les festivités: Lyne Bonvouloir, Maude

métier choisi, la valorisation de sa ville et de son école a fait le reste. Aujourd'hui, elle se dit très contente de voir ses deux filles assises là où elle l'était il n'y a pas si longtemps.

LE 13 SEPTEMBRE DERNIER

Cette journée de fête a été précédée d'une visite pour tous les élèves au Village Québécois d'Antan, question de mieux se mettre dans l'ambiance ancienne. Samedi dernier, de 10 h à 16 h, une vie tout autre s'est emparée de l'école Saint-Romuald. D'anciens élèves et d'anciens membres du personnel répondaient à l'invitation lancée via les réseaux sociaux pour venir visiter leur chère école. Les élèves actuels et d'autres personnes intéressées ont également pris part à l'événement. D'abord, une messe en latin rappelait le passé. Des jeux d'époque et l'aménagement d'une classe à l'image du début du 20^e siècle (grâce au matériel du Musée-école de Sainte-Sabine) complétaient l'ambiance.

La signature d'anciens membres du personnel sur un Plexiglas immortalise cette journée. Un album spécial présentera des photos en lien avec la journée centenaire sur la page Facebook de la Commission scolaire du Val-des-Cerfs.



Les deux fenêtres peintes par les élèves.

PHOTO ALAIN DION

Bazinnet, Julie Paquette et Jacqueline Hüslér. Cette dernière a eu le bonheur de fréquenter l'école en tant qu'élève durant la fin des années 1980. Elle y aimait tous les enseignants et, en sixième année, Jacqueline était dans une classe jumelée dans laquelle se côtoyaient une soixante d'élèves. Cette expérience positive l'a encouragée sur sa voie. Une fois son

Resto chez **Pédro II**
c'est bon...

2 pour 19⁹⁹\$
Dimanche au jeudi dès 14 h

7⁹⁵\$
Du lundi au jeudi de 11 h à la fermeture

Suprême de poulet
Brochette de poulet
Filet de sole pané
Brochettes de crevettes
Pizza-frites
Pizza-ghetti
Pizza-césar

Club sandwich
Hot chicken
Demi-spaghetti gratiné
Sous-marin 7 po tout garni
Hamburger steak
Hot hamburger
Bambino
Salade César repas
Fish and chips

1 boisson incluse (thé, café ou liqueur)

... et pas cher!

582, RUE PRINCIPALE OUEST, FARNHAM
450 337-1180

NOUVEAUTÉ

SPORTCHIEF
DU CANADA DEPUIS 1946

Bottes de chasse camouflage
Pointures 7 à 13

CHAUSSURES L.G. LTÉE

CHAUSSURES **POP** SHOES
À votre service depuis 1972

BIG BILL

Chaussures pour toute la famille • Vêtements et chaussures de travail

65 Principale Est, Farnham 450 293-4306

■ **LES INCONTOURNABLES** ■

STÉFANIE BEAUREGARD
Rédactrice publicitaire

Le Marché public de la Station gourmande de Farnham, chaque samedi, de 8h à 13h, jusqu'au 11 octobre. Abonnez-vous à l'infolettre Information-Marché pour connaître les activités et les producteurs de la semaine (313, rue de l'Hôtel de Ville). info@stationgourmande.org ou www.stationgourmande.org

LE CARREFOUR CULTUREL DE FARNHAM
Programmation 2014

- Relève de JJB, le 27 septembre, à la Salle Denyse-Bourbeau-Ménard (255, rue Saint-André-Sud)
 - Alexandre Poulin, le 24 octobre, au Marché de la Station gourmande
 - Jean-Philip Pothier et Fuzion, le 29 novembre, au Marché de la Station gourmande
 - Maxim Martinenrodage, le 7 novembre, à la Salle Denyse-Bourbeau-Ménard
- Billetterie et information: 450 293-3178 ou www.carrefoursculturels.com.

LE MARCHÉ DU CADEAU ET DES SA-VEURS, le 7 décembre, de 10h à 16h, au Centre d'arts de Farnham (135, rue

Saint-André Sud). Des idées de cadeaux à glisser sous le sapin. 450 293-3178

LE CENTRE DE LA NATURE de Farnham, qui longe la rivière Yamaska (sur la rue Yamaska Est). Un parc semi-urbain ouvert à l'année.

LE CIRCUIT PATRIMONIAL de Farnham, avec bornes d'interprétation, plaques patrimoniales et plaque commémorative en hommage à M. Pierre Désautels qui, en 1922, a légué une horloge dotée d'une sonnerie, la première du genre au Québec, pour la faire installer dans la tour de l'hôtel de ville de Farnham.

LE CLUB DE GOLF de Farnham, un parcours de 18 trous (55, chemin du Golf). 450 293-3171 ou farnhamgolf.com

LES MONTÉRÉGIADES I ET II, qui relient Saint-Jean-sur-Richelieu et Granby. www.cantonsdelest.com ou www.tourisme-monteregie.qc.ca

LA ROUTE DES VINS des Cantons-de-l'Est, pour découvrir la région de la viticulture. 1 888 811-4928 ou www.laroutedesvins.ca

PARACHUTISME NOUVEL AIR, qui fait le bonheur des amateurs de sensations fortes depuis plus de 20 ans (200, chemin Lebeau). 450 293-8118 ou nouvelair.ca

Paroisse St-Romuald

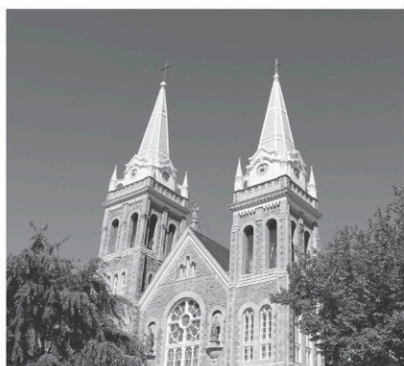


Fiers de notre patrimoine, cette année, nous profiterons du 150^e anniversaire de la naissance d'Ozias Leduc, célèbre peintre québécois, pour obtenir une aide financière afin de restaurer certaines œuvres qui décorent notre église. Si notre demande est acceptée, le montant accordé est de 70 % du coût des restaurations.

Marie-Hélène Naud a publié aux Éditions GID, un livre: Ozias Leduc et la décoration intérieure de l'église Saint-Romuald de Farnham. Si tous les livres sont vendus, les profits devraient atteindre près de 10 000 \$.

Cette cause vous tient à cœur ?

Vous pouvez vous procurer un livre au coût de 35 \$ au secrétariat de la paroisse ou faire un don en utilisant le coupon ci-dessous.



Les travaux entrepris aux clochers l'an dernier sont maintenant terminés.

PAROISSE ST-ROMUALD

500, rue St-Hilaire,
C.P. 57
Farnham (Québec)
J2N 2R4

Je désire faire un don de:

___ 20 \$ ___ 25 \$ ___ 50 \$ ___ 75 \$ ___ 100 \$ Autre : _____ \$

Nom : _____

Rue : _____

Ville : _____

Reconnue comme organisme de charité, la Paroisse pourra émettre, pour tout don de 20 \$ et plus, un reçu officiel pour fins d'impôt.

500, rue Saint-Hilaire, Farnham • 450 293-5761

Pour choisir une lentille, une monture ou un verre de contact.

Notre équipe est là pour vous

Marie-Josée Laporte,
opticienne

Marcelline Boulais,
conseillère

Jeannine Émond,
conseillère



CENTRE OPTOMÉTRIQUE DENIS VALLÉE

Denis Vallée O.D.
Josée Laguë O.D.
Optométristes

12 Principale, Bedford
450 248-7525

285 Principale Est, Farnham
450 293-3221

Proprio Direct

AGENCE IMMOBILIÈRE

Dans Farnham et région... Pour vendre ou acheter

Partenaire de plus de 837 transactions depuis 2000

ERIK DURIVAGE
Courtier immobilier



edurivage@propriodirect.com

Cell. : 450 931-1002

Bur. : 450 293-6095

Bois Franc Richelieu inc.
R.B.Q.: 5600-0623-01

Plus GRAND qu'il n'y paraît!



- Escalier
- Vinyle
- Céramique
- Bois franc
- Plancher flottant
- Finition intérieure
- Service d'installation

SPÉCIAUX D'ENTREPÔT

Lots de bois franc et de céramique à des prix imbattables

Passez voir !

□ 1049 Principale Est, FARNHAM
450 293-8734

□ 1200, boul. St-Luc, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
450 348-8733

www.bfri.ca

ENCADREMENT

BLR INC.

L'image améliorée

Encadrement • Laminage • Transfert sur toile

OUVERT AU PUBLIC

Du lundi au vendredi : de 8h30 à midi et de 13h à 16h30

151, rue Deschamps, Farnham
450 293-4498 • 1 800 268-4498
www.encadrementblr.com

BIJOUTERIE / PHOTO

Marc Robitaille



PHOTO PASSEPORT

Pourquoi risquer de vous faire refuser vos photos?

ACCEPTION GARANTIE

PIERCING DE TOUT GENRE

367 Principale Est, Farnham • 450 293-5155

Joseph Papineau Inc.

JP AUTO



NOS AUTOS

2014 TOYOTA YARIS LE, aut., 5 p., 5 165 km	14 995 \$
2014 KIA RIO LX, aut., 4 p., blanc, 3 814 km	14 995 \$
2014 CHEVROLET MALIBU, aut., 4 p., gris, 16 605 km	18 995 \$
2013 NISSAN MAXIMA SV, aut., 4 p., noir, 23 727 km	23 995 \$
2013 KIA RIO LX, aut., 4 p., bleu, 24 573 km	13 495 \$
2013 CHRYSLER 200 TOURING, aut., 4 p., gris, 64 744 km	12 995 \$
2013 CADILLAC CTS, aut., 4 p., blanc, 33 289 km	28 995 \$
2012 MAZDA3 GX, aut., 4 p., gris, 15 608 km	12 995 \$
2011 NISSAN VERSA 1.8S, aut., 4 p., argent, 52 215 km	9 995 \$
2011 CHEVROLET IMPALA aut., 4 p., argent, 59 573 km	11 995 \$
2010 NISSAN ALTIMA 2.5 S, CVT, 4 p., gris foncé, 89 200 km	10 995 \$
2007 PONTIAC G6 GT DÉCAPOTABLE, aut., 2 p., argent, 86 229 km	11 995 \$
2005 CHRYSLER PT CRUISER TOURING, aut., décap., bleu, 45 258 km	6 995 \$
2003 SATURN L-SERIES L200, aut., 4 p., noir, 113 236 km	3 995 \$
2003 SAAB 9-3, aut., 4 p., noir, 127 702 km	4 995 \$

NOS CAMIONS

2014 FORD F-150 XLT ECOBOOST, aut., 4 p., «supercrew cab», gris foncé, 6 375 km	29 995 \$
2014 CHRYSLER TOWN & COUNTRY TOURING, aut., 4 p., noir, 28 000 km	24 995 \$
2013 RAM 2500 DIESEL, aut., 4 p., «crew cab», blanc, 46 549 km	39 995 \$
2013 NISSAN FRONTIER SV, aut., 4 p., «crew cab», blanc, 32 249 km	23 995 \$
2013 KIA SORENTO LX, aut., 4 p., blanc, 64 792 km	17 995 \$
2013 GMC SIERRA 1500, 5.3L, aut., 4 p., «crew cab», vert foncé, 20 000 km	24 995 \$
2013 FORD ESCAPE SE 4X4, aut., 4 p., gris, 17 657 km	23 995 \$
2013 FORD EDGE SEL, aut., 4 p., bleu, 27 603 km	24 995 \$
2013 DODGE JOURNEY SXT, aut., 4 p., gris, 20 341 km	18 995 \$
2012 JEEP LIBERTY SPORT, aut., 4 p., gris, 70 855 km	16 995 \$
2010 DODGE JOURNEY SXT, aut., 4 p., noir, 123 604 km	10 995 \$
2009 HYUNDAI TUCSON GL, man., 4 p., gris foncé, 95 601 km	8 995 \$
2009 DODGE JOURNEY SXT AWD, aut., 4 p., blanc, 101 225 km	11 995 \$
2009 DODGE GRAND CARAVAN SE, aut., 4 p., bleu foncé, 73 699 km	11 500 \$

40 véhicules récréatifs à vendre

1640 Jacques-Cartier Sud (route 235), Farnham • 450 293-4904
www.jpautofarnham.com

Le Fonds de développement de Farnham - Rainville : dédié au développement économique

DENIS FORTIN
Rédacteur publicitaire



Patrick Dion, président du FDFR

PHOTO FOURNIE

Le Fonds de développement de Farnham - Rainville (FDFR) est un organisme à but non lucratif qui a pour but de fournir des locaux industriels aux entreprises qui démarrent au niveau local. Fonctionnant en partenariat étroit avec le CLD, la Ville et les milieux d'affaires, le FDFR est souvent décrit comme le modèle parfait pour les implantations industrielles. Dirigé de main de maître depuis ses tout débuts par une équipe d'hommes d'affaires aguerris et visionnaires par surcroît, le FDFR ne cesse de multiplier depuis sa fondation des initiatives heureuses pour l'économie locale.

Le FDFR fut créé en 1998 par la Société d'expansion économique de Farnham en réponse à des études qui recommandaient l'établissement de locaux industriels modernes pour encourager l'entrepreneuriat et assurer le développement de l'emploi local. Ce projet avait pour but de répondre à un besoin criant de locaux industriels adaptés aux besoins des entreprises modernes dans la région de Farnham. L'organisme a été mis sur pied par un regroupement de gens d'affaires du milieu en collaboration avec les municipalités de Farnham et de Rainville pour un projet de bâtiment industriel sur le territoire de Farnham.

PROJETS RÉALISÉS

La feuille de route des réalisations du FDFR depuis ses débuts est impressionnante :

Édifice du 1405, boul. industriel, occupé par Bridgestone Canada;

Édifice du 1265, George-F.-Slack, occupé par le CRDI Montérégie-Est;

Édifice du 1355, boul. Magenta Est, occupé par Distribution Marcel Dion inc. et FlexPipe inc.;

Édifice du 1385, boul. Magenta Est, occupé par Bridgestone Canada;

Édifice du 401, boul. Normandie, occupé par la microbrasserie Farnham Ale & Lager;

LE FDFR AUJOURD'HUI
Patrick Dion a siégé au comité du FDFR comme administrateur pendant 10 ans et comme président depuis maintenant deux ans. Cet homme d'affaires, propriétaire de Transports Dion pendant plus de 25 ans, ne tarit pas d'éloges sur le carac-

tere visionnaire des fondateurs: « On ne peut qu'admirer la vision des gens de l'époque, regroupés autour de Louis Bernard. Ils ont demandé à 150 personnes de faire un prêt de 1000 \$ sans intérêt au Fonds pour une période de 10 ans afin de démarrer ses activités et faire l'acquisition du premier édifice commercial à aménager. Si on ajoute les subventions des villes de Farnham et de Rainville, c'est avec un capital de 225 000 \$ qu'ils sont partis en affaires. Après 10 ans, les 150 000 \$ étaient remboursés aux investisseurs. Quinze ans plus tard, le Fonds gère des actifs frôlant les 4 M \$, possède cinq édifices tout en étant partenaire du succès de cinq entreprises. » Toute une feuille de route pour un organisme à but non lucratif. Qu'est-ce qui motive M. Dion et ses administrateurs dans ce travail bénévole? « Je travaille avec une équipe d'une grande expérience. On ne fait pas seulement des locaux pour les entreprises, on agit aussi comme des mentors et des « dragons » en quelque sorte auprès des entrepreneurs. Voir une entreprise partir de zéro et se construire sous nos yeux, c'est quelque chose de très valorisant pour tous les membres du comité », commente Patrick Dion.

LA BRASSERIE ALE & LAGER

C'est le cas de la nouvelle microbrasserie qui a vu le jour en 2013. Située au 401 rue de la rue Normandie, la Farnham Ale & Lager, fruit de la vision de ses quatre fondateurs, a nécessité un investissement de près de 1,3 M \$. La construction de l'édifice de 6000 pi ca, au coût de 600 000 \$, a été financée par le Fonds de développement Farnham-Rainville (FDFR), avec qui les promoteurs du projet ont signé un contrat de location de cinq ans avec option d'achat. Un autre exemple du caractère facilitateur de ce Fonds pour l'économie locale.

Innovante et dynamique, la Chambre de commerce de Farnham et Région

STÉFANIE BEAUREGARD
Rédactrice publicitaire

Région et directrice générale de Webexia, une entreprise de communication.

En plus d'avoir établi un solide partenariat avec la Caisse populaire de Farnham, la Chambre de commerce collabore aussi étroitement avec la Ville de Farnham pour favoriser la mobilisation soutenue du milieu et renforcer la vitalité économique de la municipalité. « Nous travaillons main dans la main pour trouver des solutions à privilégier de façon à assurer le développement de Farnham et optimiser les retombées économiques positives », précise-t-elle. La Chambre de commerce agit donc à titre de porte-parole de la communauté entrepreneuriale auprès du conseil municipal, ce qui leur permet de conjuguer leurs efforts pour maximiser les synergies commerciales fructueuses à Farnham.

La Chambre de commerce multiplie ses interventions pour stimuler l'achat local tout en permettant à ses membres de gagner en visibilité. Outre des rendez-vous d'affaires périodiques, comme le Souper tournant qui se tiendra au Théâtre des Tournesols, le 24 septembre prochain, en collaboration avec la Chambre de com-

Un vent de fraîcheur continue de souffler sur la Chambre de commerce de Farnham et Région depuis l'entrée en fonction de son nouveau conseil d'administration, il y a deux ans.

Plusieurs initiatives porteuses d'avenir ont en effet été mises de l'avant au sein de l'organisme, formé de 13 administrateurs principalement issus du milieu des affaires. Parmi celles-ci, le conseil d'administration veille à se réunir une fois par mois pour proposer diverses activités de réseautage à ses membres.

« On peut, par exemple, organiser des conférences thématiques sur des sujets comme la conciliation travail-famille, la gestion de crises ou le développement d'une image de marque », explique Mme Marie Eve Goulet, vice-présidente 1 de la Chambre de commerce de Farnham et



Dans l'ordre habituel, les membres du conseil d'administration de la Chambre de commerce: Jean Lalonde (directeur), Christine Brodeur (directrice générale), Steve Martin (directeur), Pascale Côté (directeur), Michel Lalonde (directeur), Robert Arcand (président), Christopher Walker (vice-président 2), Caroline Longpré (secrétaire), Marie Eve Goulet (vice-présidente 1), Alain Millette (trésorier). Absents sur la photo: Karl Millette (directeur), Nathalie Dépeault (directrice), Francine Lagueux (permanence).

PHOTO FOURNIE

merce Haute-Yamaska et Région ainsi que la Chambre de commerce de Cowansville et Région, des visites en entreprises ont également lieu durant l'année.

« Les membres qui souhaitent organiser un événement particulier, comme Alarme Supérieur qui, pour fêter ses 20 ans, prépare un 5 à 7 visite d'entreprise le 16 octobre ainsi qu'une journée Portes ouvertes le 18 octobre, n'ont qu'à communiquer avec la Chambre de commerce. Notre rôle est de diffuser l'information concernant l'événement à tous nos membres via notre site Web, notre infolettre mensuelle, des envois par courriel et des appels téléphoniques. »

Différentes mesures seront ainsi mises à contribution pour faire connaître l'événement, dont une vitrine Web sur le site de la Chambre de commerce. « Nous faisons ensuite un petit rappel avant la tenue de l'événement. Faire un suivi aussi serré nous permet d'atteindre de très bons taux de participation. »

Pour en savoir davantage sur les activités de la Chambre, visitez le ccrf.co. « La Chambre est très impliquée dans le milieu, elle travaille de concert avec ses partenaires et la Ville pour accroître le rayonnement de ses membres, d'où l'importance de poursuivre nos démarches collaboratives », conclut Mme Goulet.

Portes ouvertes



**QUARTIER
DES BRAVES
LE SAMEDI**
20 septembre,
13 h à 16 h
260, rue Lalane



**Carré du
Pacifique
LE DIMANCHE**
21 septembre,
de 13 h à 16 h
450, rue des Pins

R.B.Q. : 8281-6919-05

**Les Constructions
Rénovation Joncas**
INC.
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL Spécialisé

RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL

Tél.: 450 293-7351 • Cell.: 450 531-1110

Courriel: ssjoncas@sympatico.ca

www.lesconstructionsrenovationjoncas.net

Partenaire :



Finaliste
GALA HABITATION
2011-2012-2013-2014



COOPÉRER AU QUOTIDIEN DE NOS MEMBRES ET DE NOTRE MILIEU

FAITS SAILLANTS DE
LA CAISSE POPULAIRE
DESJARDINS DE FARNHAM



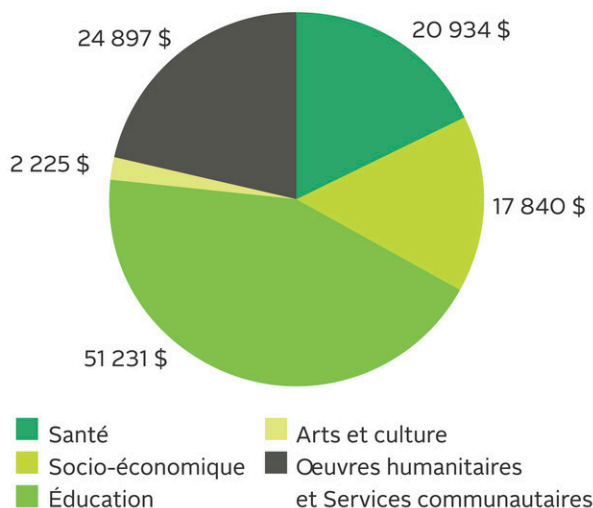
C'EST GRÂCE À L'ENGAGEMENT
DE SES 8 600 MEMBRES
QUE LA CAISSE POPULAIRE
DESJARDINS DE FARNHAM
PEUT APPUYER SON MILIEU.

PRÈS DE
10 000 \$
PAR SEMAINE

ENGAGEMENTS DANS
LA COMMUNAUTÉ :
117 000 \$

RISTOURNES AUX
MEMBRES DEPUIS 5 ANS :
PLUS DE 2 M\$

NOS ENGAGEMENTS DANS LE MILIEU EN 2013



DON OCTROYÉ
À LA 16^e ÉDITION
DU SKATEFEST
DE FARNHAM



DON OCTROYÉ À L'ÉCOLE
PRIMAIRE SAINT-JACQUES
DANS LE CADRE DU PROJET
SOLIDARITÉ ÉCOLE



ÊTRE MEMBRE A SES AVANTAGES!

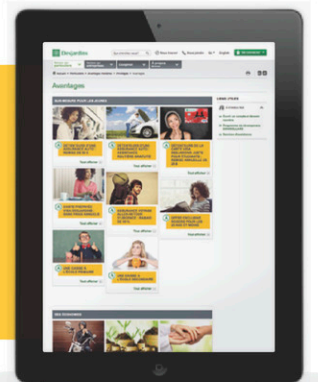
C'est simple! Il suffit d'être membre de Desjardins pour profiter de tous nos rabais et avantages.

➤ Repérez-les grâce à cette capsule!



- Des rabais sur des produits financiers
- Des traitements VIP lors d'événements
- Des récompenses et promotions exclusives chez de nombreux partenaires
- Et plus encore!

Pour découvrir tous
vos avantages ainsi que des
surprises, visitez régulièrement
le desjardins.com/avantages



PLUS D'ACCESSIBILITÉ ET UNE FOULE DE SERVICES

Sur place, au téléphone
ou virtuellement, votre caisse
est plus accessible que jamais.

450 293-5321 | 1 877 293-5321

desjardins.com/caissedefarnham

[f CaissepopulaireDesjardinsdeFarnham](https://www.facebook.com/CaissepopulaireDesjardinsdeFarnham)

desjardins.com

m.desjardins.com

1 800 CAISSES



Desjardins

Caisse populaire de Farnham